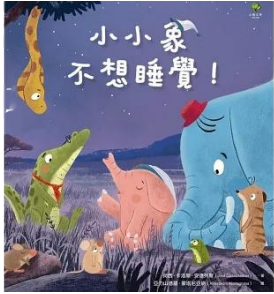


# 小小象不想睡覺!

(The Little Elephant Doesn't Want to Sleep!)

Prepared by: Curio



Relationship  
BUD

Overview

Follow-up  
questions

Glossary

- 夜幕 (Yèmù) - Nightfall
- 草叢 (Cǎocóng) - Grass thicket
- 長頸鹿 (Chángjǐnglù) - Giraffe
- 斑馬 (Bānmǎ) - Zebra
- 狐獾 (Húmi) - Meerkat
- 無聊 (Wúliáo) - Boring
- 鱷魚 (Èyú) - Crocodile
- 拍拍 (Pāipāi) - Pat, pat
- 睡著 (Shuìzháo) - Sleeping
- 靠近 (Kàojin) - Approach
- 吵醒 (Chǎoxǐng) - Wake up by making noise
- 累壞 (Lèi huài) - Exhausted
- 夢鄉 (Mèngxiāng) - Dreamland
- 三更半夜 (Sāngēng bàn yè) - Midnight
- 耐心 (Nàixīn) - Patience
- 解釋 (Jiěshì) - Explain
- 環抱著 (Huán bào zhe) - Hug

“小小象不想睡覺!” takes readers on a whimsical journey to the African savanna when night falls. The story revolves around Little Elephant, who is not ready to sleep and desires to play instead. Little Elephant engages in a delightful dialogue with his father, expressing his desire to be different animals and play throughout the night.

The father, a wise elephant, gently guides Little Elephant by singing calming lullabies related to various animals' sleeping habits. Each attempt by Little Elephant to imitate different animals brings humor and a sense of adventure to the story. Despite his efforts, the father emphasizes the importance of bedtime and the need for everyone to sleep.

The narrative cleverly weaves together the elements of a child's imagination, the challenges of bedtime, and the father's patient guidance. The dialogues are infused with playful exchanges, making the book a delightful exploration of the bedtime struggles many parents and children face. The rhythmic and soothing lullabies incorporated into the story contribute to its whimsical nature, creating a charming and relatable tale of the universal challenge of getting a restless child to sleep.

1 If you could be an animal, which one would you like to be and why?  
如果你能當一隻動物，你想當哪一種，為什麼？

2 Why did the little elephant want to have fun instead of going to sleep?  
小小象為什麼想要玩而不想睡覺？

3 Why do you think it's important to sleep?  
你認為睡覺為什麼重要？

4 What do you think the little elephant learned by the end of the story?  
你覺得小小象在故事結束時學到了什麼？

xiǎoxiǎo xiàng bùxiǎng shuìjiào  
小小象不想睡覺！

The Little Elephant Doesn't Want to Sleep!

dāngyè mù dīchuí fēizhōu dàcǎoyuán shàng de yīqiè biànde hěn bù yí yàng  
當夜幕低垂，非洲大草原上的一切變得很不一樣。

As night falls, everything on the African savannah becomes different.

xǔduō dòngwù tǎng wò zài cǎocóng zhōng  
許多動物躺臥在草叢中，  
Many animals lie down in the grass,

yǒuxiē dòngwù páshàng shù yǒuxiē zé huí dào shuǐ chí lǐ  
有些動物爬上樹，有些則回到水池裡。  
Some climb trees, and some return to the water.

duǎn duǎn jǐ miǎozhōng sìzhōu jiù ānjìng le xià lái  
短短幾秒鐘，四周就安靜了下來。  
In just a few seconds, everything becomes quiet around.

dàcǎoyuán yī piàn jìng xū  
大草原一片寂靜... 噓—  
The vast grassland is silent... Shh—

bàba wǒ bùxiǎng shuìjiào wǒ xiǎng yào wán  
“爸爸!!! 我不想睡覺，我想要玩!”  
"Dad!!! I don't want to sleep; I want to play!"

xū xiǎoxiǎo xiàng dàjiā dōu zài shuìjiào le dàxiàng bàba shuō  
“噓! 小小象，大家都在睡覺了。”大象爸爸說。  
"Shh! Little Elephant, everyone is sleeping," Dad Elephant says.

bàba duìbuqǐ kěshì wǒ hái xiǎng wán  
“爸爸，對不起，可是我還想玩... ..”  
"Dad, I'm sorry, but I still want to play..."

xiànzài bùshì wánshuǎ de shíjiān xiànzài shì shuìjiào shíjiān nǐ kàn chángjǐnglù  
yě zài shuìjiào  
“現在不是玩耍的時間。現在是睡覺時間，你看長頸鹿也在睡覺。”  
"Now is not the time to play. It's time to sleep; look, even the giraffe is  
sleeping."

chángjǐnglù huì zài wǎnshàng shuìjiào ma  
“長頸鹿會在晚上睡覺嗎?”  
"Do giraffes sleep at night?"

dàxiàng bàba qīngqīng de chàng  
大象爸爸輕輕的唱。。。.  
Dad Elephant gently sings...

gāogāo de chángjǐnglù jìng jìng de shuìzháo le  
“高高的長頸鹿，靜靜的睡著了。  
"Tall giraffe, sleeping peacefully.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓——安靜點；噓——安靜點。”  
Shh—quiet; Shh—quiet."

chángjǐnglù hǎo ānjìng dàjiā dōu hǎo ānjìng  
長頸鹿好安靜，大家都好安靜。  
The giraffe is so quiet, and everyone else is quiet too.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓——安靜點、噓——安靜點。“  
Shh—quiet; Shh—quiet."

bàba wǒ bùxiǎng gēn chángjǐnglù yíyàng nàme ài shuìjiào  
”爸爸，我不想跟長頸鹿一樣那麼愛睡覺!“  
"Dad, I don't want to love sleeping like the giraffe!"

wǒ bùxiǎng shuìjiào wǒ xiǎng wán  
我 不 想 睡 覺 ， 我 想 玩 ！  
I don't want to sleep; I want to play!

wǒ yào biànchéng yī zhī bānmǎ dào chù pǎo  
我 要 ... .. 變 成 一 隻 斑 馬 到 處 跑 ！ ”  
I want... to become a zebra and run around!"

pēngpēng pēng pēngpēng pēng  
砰 砰 砰 ， 砰 砰 砰  
Bang, bang, bang, bang

xiǎoxiǎo xiàng nǐ huì chǎoxǐng dàjiā  
“ 小 小 象 ， 你 會 吵 醒 大 家 。 ”  
"Little Elephant, you will wake everyone up.

wèishénme bù xiàng shé yīyàng tǎng xiàlai ne  
為 什 麼 不 像 蛇 一 樣 躺 下 來 呢 ？ ”  
Why not lie down like a snake?"

shé huì zài wǎnshàng shuìjiào ma  
“ 蛇 會 在 晚 上 睡 覺 嗎 ？ ”  
"Do snakes sleep at night?"

dàxiàng bàba qīngqīng de chàng  
大 象 爸 爸 輕 輕 的 唱 ... ..  
Dad Elephant gently sings...

cháng cháng de dà shé jìng jìng de shuìzháo le  
“ 長 長 的 大 蛇 ， 靜 靜 的 睡 著 了 。 ”  
"Long, long snake, sleeping peacefully.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓 — — 安 靜 點 ； 噓 — — 安 靜 點 。  
Shh—quiet; Shh—quiet.

dà shé hǎo ānjìng dàjiā dōu hǎo ānjìng  
大 蛇 好 安 靜 ， 大 家 都 好 安 靜 。  
The snake is so quiet, and everyone else is quiet too.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓 — — 安 靜 點 ； 噓 — — 安 靜 點 。  
Shh—quiet; Shh—quiet.

dà shé hǎo wúliáo zhěnggè wǎnshàng dōu zài shuìjiào  
“ 大 蛇 好 無 聊 ， 整 個 晚 上 都 在 睡 覺 ... .. ”  
"The snake is so boring, sleeping all night..."

wǒ bùxiǎng shuìjiào wǒ xiǎng wán  
我 不 想 睡 覺 ， 我 想 玩 ！ ”  
I don't want to sleep; I want to play!"

wǒ yào biànchéng yī zhī húměng bǎochí jǐngjué bù shuìjiào  
” 我 要 ... .. 變 成 一 隻 狐 獾 ， 保 持 警 覺 不 睡 覺 。 “  
"I want... to become a meerkat and stay alert without sleeping."

sāngēngbànyè dāng húměng dàxiàng bàba wèn  
” 三 更 半 夜 當 狐 獾 ？ ” 大 象 爸 爸 問 。  
"Being a meerkat in the middle of the night?" Dad Elephant asks.

nǐ bùzhīdào nǐ chǎoxǐng le dàjiā le ma  
“ 你 不 知 道 你 吵 醒 了 大 家 了 嗎 ？ ”  
"Don't you know you woke everyone up?"

wèishénme bù xué xué nà zhī liègǒu ne dàxiàng bàba shuō  
為 什 麼 不 學 學 那 只 鬣 狗 呢 ？ 大 象 爸 爸 說 。  
Why not learn from the hyena?" Dad Elephant says.

hǎo à wǒ lái xué liègǒu  
好 啊 ！ 我 來 學 鬣 狗 。  
Alright! I'll learn from the hyena.

xī xī hā hā hēihēi  
嘻嘻哈哈 嘿嘿  
Hee-hee, ha-ha, hey, hey

xiào sǐ wǒ le  
“笑死我了！”  
"I'm laughing so hard!"

wǒ xiào dào dùzitòng  
“我笑到肚子痛！”  
"I'm laughing so hard that my stomach hurts!"

qíshí wǒ bù shì zài xiào ér shì zài xué liègǒu jiào  
“其實我不是在笑，而是在學鬣狗叫。”  
"Actually, I'm not laughing; I'm imitating the hyena's call."

dàxiàng bàba nàixīn de jiěshì  
大象爸爸耐心的解釋：  
Dad Elephant patiently explains...

bù bù bù xiǎoxiǎo xiàng  
“不不不，小小象。。。 ”  
"No, no, no, Little Elephant..."

zhuàng zhuàng de liègǒu jìng jìng de shuìzháo le  
壯壯的鬣狗，靜靜的睡著了。  
Strong hyena, sleeping peacefully.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓——安靜點；噓——安靜點。  
Shh—quiet; Shh—quiet.

liègǒu hǎo ānjìng dàjiā dōu hǎo ānjìng  
鬣狗好安靜，大家都好安靜。  
The hyena is so quiet, and everyone else is quiet too.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓——安靜點；噓——安靜點。  
Shh—quiet; Shh—quiet.

bàba nǐde péngyou dōu hǎo wúliáo  
“爸爸，你的朋友都好無聊！”  
"Dad, your friends are so boring!"

wǎnshàng zhǐ huì ānān jìng jìng de shuìjiào xiǎoxiǎo xiàng shuō  
晚上只會安安靜靜地睡覺，“小小象說，  
They only know how to sleep quietly at night," Little Elephant says.

dànshì wǒ bùxiǎng shuìjiào wǒ xiǎng wán  
“但是我不想睡覺，我想玩！”  
"But I don't want to sleep; I want to play!"

wǒ yào biànchéng yī zhī tuóniǎo fēi shàngtiān  
我要。。。變成一隻駝鳥飛上天。”  
I want... to become an ostrich and fly in the sky."

xiǎoxiǎo xiàng páshàng dà shí tóu yòng lì yī tiào  
小小象爬上大石頭、用力一跳。  
Little Elephant climbs onto a big rock and jumps with all his might.

yí gǎnkuài pāi pāi dà ěrduo dànshì  
咦？趕快拍拍大耳朵！但是 ... ..  
Huh? Quickly pat his big ears! But...

pēng  
砰  
Bang

xiǎoxiǎo xiàng tuóniǎo bùhuì fēi  
“小小象，駝鳥不會飛。  
"Little Elephant, ostriches don't fly.

yǐjīng hěn wǎn le nǐ yīnggāi xué xué èyú  
已經很晚了，你應該學學鱷魚。

It's already late; you should learn from the crocodile."

dàxiàng bàba shuō  
大象爸爸說。  
Dad Elephant says.

bàba wǒ cāi cāi kàn  
”爸爸，我猜猜看。  
"Dad, let me guess.

èyú à jìng jìng de shuìzháo le  
鱷魚啊，靜靜的睡著了。  
Crocodiles, ah, sleeping quietly.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn  
噓——安靜點；噓——安靜點。  
Shh—quiet; Shh—quiet.

èyú hǎo ānjìng dàjiā dōu hǎo ān  
鱷魚好安靜，大家都...好...安...“  
Crocodiles are so quiet, everyone is... so... quiet..."

xiǎoxiǎo xiàng zhōngyú lèihuài le chénchén de jìnrù mèngxiāng  
小小象終於累壞了，沉沉的進入夢鄉。  
Little Elephant finally got tired, sinking into dreamland.

yīqiè dōu jìng le xiàlai dàcǎoyuán hǎo ānjìng xū  
一切都靜了下來，大草原好安靜.....噓——  
Everything became quiet, the savannah so quiet... Shh—

dàxiàng bàba yòng cháng cháng de bízi huánbào zhe xiǎoxiǎo xiàng  
bìshàng le yǎnjīng  
大象爸爸用長長的鼻子環抱著小小象、閉上了眼睛。  
Dad Elephant embraces Little Elephant with his long trunk, closing his  
eyes.

zhèshí gānggang bèi xiǎoxiǎo xiàng chǎoxǐng de nàxiē dòngwù zhèng  
tōutōu de kào jìn  
這時，剛剛被小小相吵醒的那些動物，正偷偷的靠近。  
At this moment, the animals just woken up by Little Elephant sneakily  
approach.

dōngdōng pèng pèng  
咚咚 碰碰  
Thud, thud ! Bump, bump

dīngdīng  
叮叮  
Ding, ding

shāshā shā  
沙沙沙  
Rustle, rustle

dūlu dūlu dūlu dūlu  
嘟嚕 嘟嚕 嘟嚕 嘟嚕  
Doo-loo, doo-loo, doo-loo, doo-loo

à bàba fāshēng shénme shì le  
”啊！爸爸，發生什麼事了？“  
"Ah, Dad, what is happening?"

dīngdīng  
叮叮  
Ding Ding

dōngdōng  
咚咚  
Dong Dong

pēngpēng pēngpēng

砰砰 砰砰

Bang Bang Bang Bang

shāshā shā

沙沙 沙

Rustle, rustle, rustle

hāluō xiǎoxiǎo xiàng nǐ bǎ wǒmen chǎoxǐng le wǒmen xiànzài yě

bùxiǎng shuìjiào wǒmen xiǎng gēn nǐ wán

”哈囉！小小象，你把我們吵醒了，我們現在也不想睡覺，我們想跟你玩！”  
“Hello! Little Elephant, you woke us up. Now we don't want to sleep; we want to play with you!”

kěshì kěshì kěshì wǒ xiànzài hǎo lèi wo

”可是... 可是... 可是我現在好累喔。

"But... but... but I'm really tired now.

wǒ bùxiǎng wán wǒ xiǎngyào shuìjiào nǐmen kàn xiǎolǎoshǔ yě zài shuìjiào le

我不想玩，我想要睡覺。你們看小老鼠也在睡覺了。  
“I don't want to play; I want to sleep. Look, even the little mouse is sleeping.”

xiǎoxiǎo xiàng jiěshì

小小象解釋。

Little Elephant tries to explain.

xiǎolǎoshǔ huì zài wǎnshang shuìjiào ma dàjiā yìkǒutóngshēng de wèn

“小老鼠會在晚上睡覺嗎？”大家異口同聲的問。

"Does the little mouse sleep at night?" Everyone asks in unison.

xiǎoxiǎo xiàng qīngqīng de chàng

小小象輕輕的唱：

Little Elephant sings softly:

xiǎoxiǎo de lǎoshǔ jìng jìng de shuìzháo le

“小小的老鼠，靜靜的睡著了。

"Little mouse, sleeping quietly.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn

噓——安靜點；噓——安靜點。

Shh—quiet; Shh—quiet.

xiǎolǎoshǔ hǎo ānjìng dàjiā dōu hǎo ānjìng

小老鼠好安靜，大家都好安靜。

Little mouse is so quiet, everyone is so quiet.

xū ānjìng diǎn xū ānjìng diǎn

噓——安靜點；噓——安靜點。

Shh—quiet; Shh—quiet.

zǒngsuàn shuìzháo le

“... 總算睡著了。”

"...finally fell asleep."

dàxiàng bàba dǎ le gè hāqian bìshang yǎnjing

大象爸爸打了個哈欠、閉上眼睛。

Dad Elephant yawns, closing his eyes.

fēizhōu dàcǎoyuán zhōngyú ānjìng le xiàlai

非洲大草原終於安靜了下來，

The African savannah finally becomes quiet,

dàjiā dōu ān jìng le xiàlai xū

大家都安靜了下來... 噓——

everyone is quiet... Shh—